



24. – 28. novembra  
Kino Lumière Bratislava

# MittelCinemaFest2017

15. STREDOEURÓPSKY FESTIVAL TALIANSKÉHO FILMU



# MittelCinemaFest2017

15. Stredoeurópsky festival  
talianskeho filmu

Bratislava | Budapešť | Praha

XV. Festival Centro-Europeo  
del Cinema Italiano

Bratislava | Budapest | Praga

**6. – 16. 11. 2017**

Kino Puškin Budapešť

**24. – 28. 11. 2017**

Kino Lumière Bratislava

**30. 11. – 10. 12. 2017**

Kino Lucerna Praha

Kino Lucerna Brno

Kino Luna Ostrava

**Istituto Luce Cinecittà** je verejná inštitúcia, ktorá sa venuje rôznym odvetviám audiovizuálnej tvorby. Významnú zložku jej činnosti tvorí propagácia súčasnej talianskej kinematografie vo svete, čo ju radí medzi jedinečné inštitúcie svojho druhu.

Toto poslanie naplňa počas najvýznamnejších medzinárodných festivalov konajúcich sa v mestách Cannes, Berlín, Buenos Aires, Toronto, Shanghai, Tokyo, Locarno, New York, Londýn, Haifa či Tel Aviv, kde zabezpečuje účasť talianskych hostí či dohliada na výber filmov za účasti talianskych umelcov. Na základe dohôd s najdôležitejšími kultúrnymi inštitúciami na národnom i medzinárodnom poli sa okrem iného stará o celý rad podujatí podporujúcich šírenie talianskej filmovej tvorby v strategických oblastiach ako Japonsko, Spojené štáty americké, Veľká Británia, Španielsko a stredná Európa.

**Istituto Luce Cinecittà** spravuje jeden z najbohatších a neustále sa rozširujúcich historických archívov sveta, zahŕňajúcich audiovizuálne a obrazové dokumenty nevyčísľiteľnej hodnoty. Aktivity týkajúce sa jeho uchovávanía a valorizovania sa vzťahujú aj na filmotéku s viac ako 3.000 titulmi klasickej a súčasnej kinematografie s titulkami v rôznych jazykoch.

**Istituto Luce Cinecittà** pôsobí aj v oblasti distribúcie a propagácie s úmyslom zabezpečiť talianskym filmovým debutom náležitú distribúciu na národnom trhu.

A nakoniec, **Istituto Luce Cinecittà** spravuje denný online magazín Cinecittà NEWS ([news.cinecitta.com](http://news.cinecitta.com)), ktorý neustále prináša aktuálne informácie o najdôležitejších udalostiach z oblasti talianskej kinematografie, portál Filmitalia ([filmitalia.org](http://filmitalia.org)), dvojjazyčnú databázu (v talianskom a anglickom jazyku) o talianskom kinematografickom priemysle a o všetkých talianskych filmoch vyprodukovaných od roku 2000 podnes, ktorá je neodmysliteľným nástrojom talianskych i zahraničných subjektov pôsobiacich v tomto sektore.

**Istituto Luce Cinecittà** è la società pubblica dedicata per mission alle diverse realtà dell'audiovisivo.

Tra queste la promozione del cinema italiano contemporaneo nel mondo, che distingue la società per l'unicità del ruolo che le viene riconosciuto.

L'area della promozione opera nei grandi eventi internazionali del settore cinematografico – come Cannes, Berlino, Buenos Aires, Toronto, Shanghai, Tokyo, Locarno, New York, Londra, Haifa, Tel Aviv ecc. – organizzando la partecipazione italiana, dalle selezioni dei film alla presenza degli artisti. Inoltre, d'intesa con le principali istituzioni culturali nazionali ed internazionali, cura una serie di appuntamenti progettati per la diffusione delle produzioni italiane in territori di importanza strategica, come il Giappone, gli Stati Uniti, la Gran Bretagna, la Spagna e la Mitteleuropa.

Patrimonio di **Istituto Luce Cinecittà** è l'Archivio Storico, uno dei più ricchi al mondo e in continuo sviluppo, con un inestimabile valore di documenti audiovisivi e iconografici. L'attività di conservazione e valorizzazione investe anche la Cineteca, oltre 3.000 titoli del cinema classico e contemporaneo sottotitolati in diverse lingue straniere.

**Istituto Luce Cinecittà** opera anche nell'area della distribuzione e promozione, garantendo ad opere prime e seconde di produzione italiana un'adeguata diffusione sul mercato nazionale.

Infine **Istituto Luce Cinecittà** è editore del daily on line CINECITTÀ NEWS ([www.news.cinecitta.com](http://www.news.cinecitta.com)), una testata costantemente aggiornata sulle principali attività legate al cinema italiano, e di FILMITALIA ([www.filmitalia.org](http://www.filmitalia.org)), un database bilingue (italiano e inglese) sull'industria cinematografica italiana e su tutti i film italiani prodotti dal 2000 ad oggi: uno strumento indispensabile per gli operatori del settore italiani e stranieri.

Talianska kinematografia bola odjakživa východiskom pre všetkých milovníkov veľkého plátna a od povojnového obdobia až po dnešok prenikala do srdc divákov natoľko, že mnohé miesta vo filmoch talianskych režisérov vstúpili do všeobecného povedomia: ryžové polia vo Vercelli vo filme *Horká ryža*, Sicília a jej *Gepard*, *Zázrak v Miláne* Vittoria De Sica, Toskánsko v prvých filmoch Roberta Benigniho, Felliniho Romagna lavirujúca medzi snom, *Amarcord-om* a nočným životom v Ríme, Totò a Troisiho Neapol, Viscontiho *Smrť v Benátkach*. Nezanedbateľnú úlohu však zohráva aj Múzeum filmu v Turíne, či najstarší filmový festival na svete v Benátkach. Naše hlavné mesto je okrem iného tým najväčším a najúžasnejším filmovým štúdiom pod holým nebom. Môžeme sa v ňom vydať na Vespe po stopách filmu *Prázdniny v Ríme* či *Drahý denníček* a pristaviť sa neďaleko Kolosea, kde sa odohrávali večierky Jepa Gambardellu z *Veľkej nádherly*.

Ďalších príkladov by bolo veľa, keď však upriamime pozornosť na 15. ročník MittelCinemaFestu, nájdeme tu kvalitné filmy najnovšej talianskej produkcie, ktorých výber vznikol v Istituto Luce Cinecittà, s cieľom uspokojiť všetkých záujemcov o dobrý film.

Kino Lumière je dôležitým kultúrnym centrom Bratislavy a miestom, ktoré navštívila aj Giulietta Masina, jedinečná interpretka filmov Rosselliniho, Felliniho, Comenciniho, ale aj Jakubiska (v *Perinbabe*). Práve tu si môžeme pozrieť najnovšie filmy režisérov ako Gianni Amelio (*Neha*), Francesca Comencini (*Nemožné lásky*), Sergio Castellitto (*Fortunata*) a Paolo Genovese s drámou *Miesto splnených túžob*, ktorá prichádza po obrovskom úspechu filmu *Úplní cudzinci*. Festival uvedie aj filmové debuty režisérov Valentiny Pedicini (*Kam padajú tiene*) a Roberta De Paolis (*Čisté srdcia*) s vynikajúcou Barbarou Bobulovou vo vedľajšej úlohe, či druhý film režisérub Fabia Grassadoniu a Antonia Piazzzy *Sicilian Ghost Stories*.

Aj tohtoročná prehliadka bude pozostávať z príbehov veselých, dojímavých, či takých, ktoré nás pri nútia zamyslieť sa. Pripravil ju Taliansky kultúrny inštitút v Bratislave spolu s Istituto Luce Cinecittà, v spolupráci s Talianskymi kultúrnymi inštitútmi v Budapešti a Prahe a Spoločnosťou Film Europe.

Milí priatelia, ďakujeme vám za vašu priazeň a pri pozeraní našich filmov vám želáme veľa emocionálnych zážitkov!

**Gabriele Meucci** *Taliansky veľvyslanec na Slovensku*

I cinema italiano è da sempre un punto di riferimento, a livello internazionale, per tutti gli amanti del grande schermo, con pellicole che sanno parlare al cuore della gente.

Dal dopoguerra ad oggi sono usciti tanti lavori dei nostri registi che sono entrati nell'immaginario collettivo, dalle risaie vercellesi di "Riso amaro", alla Sicilia del "Gattopardo", da "Miracolo a Milano" di Vittorio De Sica, alla toscana dei primi film di Benigni, dalla Romagna, sospesa tra il sogno e "amarcord" alla vita notturna romana raccontate entrambe da Fellini, dalla Napoli di Totò e Troisi alla "Morte a Venezia" di Visconti. Ma anche la Torino del Museo del Cinema o la Venezia del festival cinematografico più antico del mondo. La nostra capitale è poi uno dei più grandi e affascinanti set a cielo aperto della storia, da scoprire magari su una Vespa, seguendo le tracce di "Vacanze romane" o di "Caro diario", senza ovviamente trascurare una sosta vicino al Colosseo, dove si sono svolte le feste di Jep Gambardella della "Grande bellezza". E qui mi fermo poiché gli esempi sono davvero tanti, tornando a noi e alla XV edizione del MittelCinemaFest, avremo recentissimi film di qualità, selezionati dall'Istituto Luce Cinecittà che sapranno sicuramente interessare tutti coloro che amano il buon cinema.

Al *Kino Lumière*, punto di riferimento della vita culturale di Bratislava, tra l'altro proprio nella sala che ospitò anni or sono Giulietta Masina, memorabile interprete dei film di Rossellini, Fellini, Comencini e Jakubisko (in "Perinbaba"), potremmo vedere i nuovi lavori di Gianni Amelio con "La tenerezza", Francesca Comencini con "Amori che non sanno stare al mondo", Sergio Castellitto con "Fortunata" o "The Place", di Paolo Genovese che segue il grande successo di "Perfetti sconosciuti". Ci saranno inoltre opere prime di Valentina Pedicini con "Dove cadono le ombre", Roberto De Paolis con "Cuori puri" dove recita la bravissima Barbara Bobulova e "Sicilian Ghost Stories" secondo lavoro di Fabio Grassadonia e Antonio Piazza.

Anche l'edizione di questo anno, composta da storie che fanno ridere, commuovere e pensare, è organizzata dall'Istituto Italiano di Cultura di Bratislava insieme all'Istituto Luce Cinecittà, in collaborazione con gli IIC di Budapest, Praga e Film Europe di Bratislava.

Grazie a tutti voi, amici ed amiche, per l'attenzione che ci riservate, e buona visione!

**Gabriele Meucci** *Ambasciatore d'Italia in Slovacchia*

**AMMORE E MALAVITA  
LÁSKA A PODSVETIE**

*réžia / regia* Antonio Manetti  
Marco Manetti

**AMORI CHE NON SANNO  
STARE AL MONDO  
NEMOŽNÉ LÁSKY**

*réžia / regia* Francesca Comencini

**CUORI PURI  
ČISTÉ SRDCA**

*réžia / regia* Roberto De Paolis

**DOVE CADONO LE OMBRE  
KAM PADAJÚ TIENE**

*réžia / regia* Valentina Pedicini

**FORTUNATA**

*réžia / regia* Sergio Castellitto

**LA TENEREZZA  
NEHA**

*réžia / regia* Gianni Amelio

**SICILIAN GHOST STORY**

*réžia / regia* Antonio Piazza  
Fabio Grassadonia

**THE PLACE  
MIESTO SPLNENÝCH TÚŽOB**

*réžia / regia* Paolo Genovese



## AMMORE E MALAVITA LÁSKA A PODSVETIE

*réžia / regia* Antonio Manetti, Marco Manetti

Neapol. Ciro je obávaným zabijakom v službách dona Vincenza a jeho prefikanej ženy donny Marie. Fatima je mladá, zasnívaná zdravotná sestra. Dva zdanlivo odlišné svety sú však predurčené na to, aby sa opätovne stretli. V jednu noc sa Fatima nachádza v nesprávnu chvíľu na nesprávnom mieste. Ciro dostane úlohu zbaviť sa dievčať'a, ktoré toho príliš veľa videlo. Udalosti sa však začnú vyvíjať inak, akoby sa očakávalo. Títo dvaja sa ocitnú zoči-voči, spoznajú sa a znovuobjavia jeden v druhom, nájdu stále pretrvávajúcu lásku ich mladosti. Začína tak nemilosrdný boj v magických uličkách Neapola a jeho zálivu. Uprostred hudby, naháňačiek, lásky a guliek z pištoľí.

Napoli. Ciro è un temuto killer al servizio di don Vincenzo e della sua astuta moglie, donna Maria. Fatima è una sognatrice, una giovane infermiera. Due mondi in apparenza così distanti, ma destinati a incontrarsi, di nuovo. Una notte Fatima si trova nel posto sbagliato nel momento sbagliato. A Ciro viene dato l'incarico di sbarazzarsi di quella ragazza che ha visto troppo. Ma le cose non vanno come previsto. I due si trovano faccia a faccia, si riconoscono e riscoprono, l'uno nell'altra, l'amore mai dimenticato della loro adolescenza. Inizia così una lotta senza quartiere tra gli splendidi scenari dei vicoli di Napoli e il mare del golfo. Tra musica e azione, amore e pallottole.

# AMMORE E MALAVITA LÁSKA A PODSVETIE

*réžia* / regia Antonio Manetti, Marco Manetti

## *hrajú / cast*

Giampaolo Morelli  
Serena Rossi  
Claudia Gerini  
Carlo Buccirosso  
Raiz

Franco Ricciardi  
Antonio Buonomo  
Rosalia Porcaro  
Antonio Fiorillo  
Lucianna De Falco  
Graziella Marina  
Andrea D'Alessio  
Pino Mauro  
Antonino Iuorio

## *scenár / sceneggiatura*

Michelangelo La Neve,  
Antonio Manetti, Marco  
Manetti

## *kamera / fotografia*

Francesca Amitrano

## *strih / montaggio*

Federico Maria Maneschi

## *výprava / scenografia*

Noemi Marchica

## *kostýmy / costumi*

Daniela Salernitano

## *hudba / musica*

Pivio

Aldo De Scalzi

## *producent / produttore*

Carlo Macchitella  
Antonio Manetti  
Marco Manetti

## *vyrobili / produzione:*

Madeleine  
Manetti Bros. Film  
Rai Cinema  
*s prispéním*

con il contributo del  
MiBACT,

## *spolu s*

in associazione con  
Tam Tam

## *s podporou*

con il sostegno di  
Film Commission  
Regione Campania

## *predaj do zahraničia*

## *vendite estere*

Rai Com [Italia]

## *krajina / paese Italia*

## *rok / anno 2017*

## *dĺžka / durata 133'*

## *cený a festivaly premi e festival*

Annecy Cinema Italien  
2017: Prima

Festival du Film Italien de  
Villerupt 2017: Panorama

La Biennale di Venezia  
2017: Venezia 74 - Premio  
Francesco Pasinetti







**AMORI CHE NON SANNO STARE AL MONDO**  
**NEMOŽNÉ LÁSKY**  
réžia / regia Francesca Comencini

Láska Claudie a Flavia bola intenzívna a dlhotrvajúca. Potom sa všetko skončilo a pre ňu začalo ťažké obdobie. Aj po rokoch sa ich svet hompáľa na vode ako ostrov. On má v sebe zlosť, ktorá ho ženie vpred, smerom k pevnine, ona nechce zabudnúť. Sentimentálna komédia rozpráva s iróniou a veľkou úprimnosťou príbeh lásky, ktorá nedokáže existovať vo svete a spôsob, akým sa ženy vyrovnávajú s koncom a novým začiatkom.

Claudia e Flavio si sono amati, a lungo e con grande passione. Poi tutto è finito e per lei non è stato facile. Dopo tanti anni il loro è un mondo alla deriva, come un'isola. Lui ha dentro la furia di andare avanti, tornare a terra; lei non vorrebbe dimenticare mai. Una commedia sentimentale che racconta con ironia e grande lucidità una storia d'amore che non sa stare al mondo e il modo in cui le donne ne affrontano la fine e un nuovo inizio.

# AMORI CHE NON SANNO STARE AL MONDO NEMOŽNÉ LÁSKY

*réžia / regia* Francesca Comencini

## *hrajú / cast*

Lucia Mascino  
Thomas Trabacchi  
Carlotta Natoli  
Valentina Bellè  
Camilla Semino Favro  
Filippo Dini  
Iaia Forte

## *scenár / sceneggiatura*

Francesca Comencini  
Laura Paolucci  
Francesca Manieri  
*podľa rovnomenného  
románu / dal romanzo*

omonimo di F. Comencini

## *kamera / fotografia*

Valerio Azzali

## *strih / montaggio*

Ilaria Fraioli

## *výprava / scenografia*

Paola Riviello

## *kostýmy / costumi*

Veronica Fragola

## *hudba / musica*

Valerio Vigliar

## *producent / produttore*

Domenico Procacci

## *vyrobili / produzione*

Fandango

Rai Cinema

## *predaj do zahraničia*

Fandango [Italia]

## *krajina / paese*

Italia

## *rok / anno*

2017

*dĺžka / durata* 92'





## CUORI PURI ČISTÉ SRDCA

*réžia / regia* **Roberto De Paolis**  
(režisérsky debut / opera prima)

Agnese a Stefano sú veľmi rozdielni ľudia. Ona práve dovŕšila 18. rok života, žije s prísnou a pobožnou matkou, chodí do kostola a je pripravená zložiť sľub čistoty až do uzavretia manželstva. On má 25 rokov, má za sebou zložitú minulosť a pracuje ako strážnik parkoviska v obchodnom centre, ktoré susedí s rómskou kolóniou. Z ich stretnutia sa zrodí skutočná láska, pozostávajúca z ukradnutých okamihov a vzájomnej pomoci. Ich obojstranná túžba postupne narastá až do momentu, kedy sa Agnese, plná pochybností, či má zradiť svoje ideály, rozhodne urobiť hraničné a neočakávané rozhodnutie.

Agnese e Stefano sono molto diversi. Lei, 18 anni appena compiuti, vive con una madre dura e devota, frequenta la chiesa e sta per compiere una promessa di castità fino al matrimonio. Lui, 25 anni, è un ragazzo dal passato difficile che lavora come custode in un parcheggio di un centro commerciale, confinante con un grande campo rom. Dal loro incontro nasce un sentimento vero, fatto di momenti rubati e di reciproco aiuto. Il desiderio l'uno dell'altra cresce sempre di più, fino a quando Agnese, incerta se tradire i suoi ideali, si troverà a prendere una decisione estrema e inaspettata.

# CUORI PURI ČISTÉ SRDCA

*réžia* / regia **Roberto De Paolis**  
(režisérsky debut / opera prima)

## *hrajú / cast*

Selene Caramazza  
Simone Liberati  
Barbora Bobulova  
Stefano Fresi  
Edoardo Pesce  
Antonella Attili

Federico Pacifici  
Isabella Delle Monache

## *scenár / sceneggiatura*

Luca Infascelli  
Carlo Salsa

Greta Scicchitano  
Roberto De Paolis

## *kamera / fotografia*

Claudio Cofrancesco

## *strih / montaggio*

Paola Freddi

## *výprava / scenografia*

Rachele Meliadó

## *kostýmy / costumi*

Loredana Buscemi

## *hudba / musica*

Emanuele De Raymondi

## *producent / produttore*

Carla Altieri

Roberto De Paolis

Alfredo Covelli

## *vyrobili / produzione*

Young Films

Rai Cinema

*s prispením /*

con il contributo del

MiBACT

## *predaj do zahraničia*

**vendite estere**

The Match Factory

[Germania]

*krajina / paese* Italia

*rok / anno* 2017

*dĺžka / durata* 114'

## *ceny a festivaly*

### **premi e festival:**

Annecy Cinema Italien  
2017: Prima

Athens International Film  
Festival 2017: Festival  
Darlings

Cine Italiano! - Cinema  
Italian Style a Hong Kong  
2017

Cinéalma - L'âme de la  
méditerranée 2017

Cinema Méditerranéen  
Montpellier 2017:

Avant-premières

Festival de Cannes  
2017: Quinzaine des  
Réalisateurs

Festival du Film Italien  
de Villerupt 2017:

Compétition

Film Fest Gent 2017:

Focus on Italy

Lavazza Italian Film  
Festival 2017: In  
Competition - Bulgari  
Critics' Choice Award

Monaco Film Festival  
2017: International  
Independents - One-  
Future Prize

Mostra Internacional  
de Cinema 2017:  
Competição de novos  
diretores

NICE New Italian Cinema  
Events Festival - USA  
2017: v súť'aži /  
in Concorso





## DOVE CADONO LE OMBRE KAM PADAJÚ TIENE

réžia / regia **Valentina Pedicini**  
(režisérsky debut / opera prima)

Zdravotná sestra Anna a a jej asistent Hans pracujú v starom domove dôchodcov. Sú to duše dvoch „detí“, prebývajúce v telách dospelých. Uväznení v čase a priestore, pohybujú sa po izbách a záhrade budovy, ktorá kedysi slúžila ako sirotinec. Akoby tu premrhali celý život, od detstva až po smrť, akoby na tomto svete neexistovalo pohostiteľnejšie miesto, než je tento svedok ich detského väzenia. Všetko sa zdanlivo začína rúcať, hrôzostrašný pás sa naoko opätovne začína prevíjať, keď sa z minulosti vynorí stará uhladená dáma Gertrud. Zlo je biele ako Gertrudin pracovný plášť, ako steny východného krídla. Ústav stráca súčasné obrysy a stáva sa tým, čím bol pôvodne: ukrutným útlkom pre deti kočovných nomádov jenish, ktoré boli odňaté rodinám a svätyňou eugenického projektu riadeného priamo Gertrud. Anna je otrokyňou tohto miesta a bolestného nikdy nekončiaceho detstva. S veľkým odhodlaním začne hľadať milovanú priateľku Franzisku, ktorej stopy zmizli už veľmi dávno a po ktorej neprestáva pátrať.

*Film vznikol na motívy skutočného príbehu, siedmich stovák skutočných príbehov. V rokoch 1926 až 1986 švajčiarska Asociácia Pro Juventute s filantropickým zameraním odňala kočovným rodinám etnickej skupiny jenish 2000 detí s úmyslom zastaviť kočovníctvo. Na det'och boli robené vedecké pokusy a sterilizačné praktiky na zastavenie reprodukcie. Dodnes sa o tejto udalosti za hranicami pokojného Švajčiarska nič nevie.*

Anna e Hans, infermiera e suo assistente di un vecchio istituto per anziani, sono due anime “bambine” incastrate in corpi di adulti. Intrappolati nel tempo e nello spazio, si muovono tra le stanze e il giardino di quello che era un ex orfanotrofio, come se qui si consumasse tutta la vita, dall'infanzia alla morte, come se non ci fosse luogo più accogliente al mondo di quello che li ha visti prigionieri nell'infanzia. Dal passato riappare Gertrud, una vecchia signora dai modi gentili; tutto sembra precipitare, il nastro dell'orrore sembra riavvolgersi. Il male è bianco, come il camice di Gertrud, come le pareti dell'ala ovest. L'istituto perde dunque i contorni attuali e torna ad essere ciò che era; ricovero crudele di bambini jenisch sottratti alle famiglie, tempio di un progetto di eugenetica capitanato proprio da Gertrud. Anna, schiava di quel luogo e di un'infanzia dolorosa che non termina mai, riprende con forza le ricerche di Franziska, amica amata di una vita della quale ha perso le tracce molto tempo prima e che cerca ovunque e senza sosta.

*Ispirato a una storia vera, a settecento storie vere. Tra il 1926 e il 1986 la Pro Juventute (un'associazione a carattere filantropico) ha sottratto 2000 bambini alle famiglie di etnia jenisch (nomadi come i rom e i sinti) con l'obiettivo di mettere fine al nomadismo. Sui minori sono stati condotti esperimenti scientifici e applicate pratiche come la sterilizzazione per impedire il riprodursi. Una vicenda che non molti, al di fuori dei confini della tranquilla Svizzera, conoscono.*

# DOVE CADONO LE OMBRE KAM PADAJÚ TIENE

*réžia* / regia **Valentina Pedicini**  
(režisérsky debut / opera prima)

## *hrajú* / cast

Federica Rosellini  
Elena Cotta  
Josafat Vagni  
Lucrezia Guidone  
Alessandro Bressanello  
Raffaella Panichi  
Alberto Cracco  
Pietro Biondi  
Laura Mazzi  
Danila Di Simio  
Elena De Luca  
Federico Martini  
Federico Tocci  
Ugo Innamorati

## *scenár* / sceneggiatura

Francesca Manieri  
Valentina Pedicini  
*kamera* / fotografia  
Vladan Radovic  
*strih* / montaggio  
Giorgio Franchini  
*výprava* / scenografia  
Cristina Del Zotto  
*kostýmy* / costumi  
Andrea Cavalletto  
*hudba* / musica  
Alessandro Paolini  
Stefano Grosso

## *producent* / produttore

Domenico Procacci  
*vyrobili* / produzione  
Fandango  
Rai Cinema  
con il contributo del  
MIBACT  
*predaj do zahraničia*  
*vendite estere*  
Fandango [Italia]  
*krajina* / paese Italia  
*rok* / anno 2017  
*dĺžka* / durata 95'

## *ceny a festivaly* *premi e festival*

Anecy Cinema Italien  
2017: *v súťaži* /  
Concorso - Prix du Public  
Busan International Film  
Festival 2017: Flash  
Forward; *mimo súťaže* /  
Out of Competition  
La Biennale di Venezia  
2017: Giornate degli  
Autori - Imaie Talent  
Award a Federica Rosellini  
Reykjavík International  
Film Festival 2017: New  
Visions





## FORTUNATA

réžia / regia Sergio Castellitto

Fortunatin život je veľmi komplikovaný, má osemročnú dcéru a za sebou stroskotané manželstvo. Pracuje ako podomová kadevníčka, zo svojho domu na periférii odchádza, aby sa cez mesto dostala do dobre situovaných rodín, kde farbí ženám vlasy. Fortunata s odhodlaním zvädza každodenný boj za dosiahnutie svojho sna: otvoriť si vlastné kaderníctvo napriek osudu, pokúsiť sa emancipovať a dosiahnuť nezávislosť a právo na šťastie. Fortunata vie, že k naplneniu svojich snov sa dostane len cez vytrvalosť: myslela na všetko, je pripravená urobiť čokoľvek, nerátala však s nevypočítateľnosťou lásky, schopnou rozvrátiť akúkoľvek istotu. Aj preto, lebo snád' po prvý raz ju niekto vidí takú, aká naozaj je a miluje ju skutočnou láskou.

Fortunata ha una vita affannata, una bambina di otto anni e un matrimonio fallito alle spalle. Fa la parrucchiera a domicilio, parte dalla periferia dove abita, attraversa la città, entra nelle case benestanti e colora i capelli delle donne. Fortunata combatte quotidianamente con determinazione per conquistare il proprio sogno: aprire un negozio di parrucchiera sfidando il suo destino, nel tentativo di emanciparsi e conquistare la sua indipendenza e il diritto alla felicità. Fortunata sa che per arrivare fino in fondo ai propri sogni bisogna essere fermi: ha pensato a tutto, è pronta a tutto, ma non ha considerato la variabile dell'amore, l'unica forza sovvertitrice capace di far perdere ogni certezza. Anche perché, forse per la prima volta, qualcuno la guarda per la donna che è e la ama veramente.

# FORTUNATA

*réžia* / regia Sergio Castellitto

## *hrajú / cast*

Jasmine Trinca  
Stefano Accorsi  
Alessandro Borghi  
Federica Sabatini  
Hanna Schygulla  
Edoardo Ghezzo  
Emanuela Aurizi  
Rosa Diletta Rossi  
Liliana Fiorelli

## *scenár / sceneggiatura*

Margaret Mazzantini

## *kamera / fotografia*

Gianfilippo Corticelli

## *střih / montaggio*

Chiara Vullo

## *kostýmy / costumi*

Isabella Rizza

## *hudba / musica*

Arturo Anacchino

## *producent / produttore*

Nicola Giuliano

Francesca Cima

## *vyrobili / produzione*

Indigo Film

HT Film

Universal Pictures

International Italy

*s prispěním* / con il contributo del MiBACT

*krajina / paese* Italia

*rok / anno* 2017

*dĺžka / durata* 103'

## *ceny a festivaly premi e festival*

Annecy Cinema Italien

2017: Prima

Chicago International Film

Festival 2017:

World Cinema

Cine Italiano! - Cinema

Italian Style a Hong Kong

2017

Cinéalma - L'âme de la

méditerranée 2017

Festival de Cannes 2017:

Un Certain Regard –

*Cena pre najlepšiu*

*herečku* / Prize for Best

Actress (Jasmine Trinca)

Festival du Film Italien de

Villerupt 2017: *v súťaži* /

compétition

Karlovy Vary International  
Film Festival 2017:

Horizons

Lavazza Italian Film  
Festival 2017: *v súťaži*

in competition

Monaco Film Festival

2017: Spotlight

Mostra Internacional de

Cinema 2017: Perspectiva

internacional

NICE New Italian Cinema

Events Festival

USA 2017: *v súťaži*

in competition

Settimana del Cinema

Contemporaneo italiano

Turchia 2017

Starz Denver Film Festival

2017: Contemporary

World Cinema

Warsaw International

FilmFest 2017: Discoveries







## LA TENEREZZA NEHA

réžia / regia **Gianni Amelio**

Bývalý advokát Lorenzo je stavec, ktorý práve prežil srdcovú príhodu. Odkedy zomrela jeho žena a dve dospelé deti odišli, žije sám v peknom byte uprostred Neapola. Nebol však náhodou on príčinou ich odchodu? Keď sa vracia z nemocnice domov, nájde pred dverami Michelu, mladú srdečnú a usmievavú ženu, ktorá si zabuchla dvere svojho bytu. Advokát ju pustí k sebe, aby sa vrátila cez zadný trakt, ktorým sú ich byty prepojené. Zdá sa však, že toto spojenie nekončí iba pri spoločných priestoroch: Michela so svojou rodinou - manželom Fabiom a dvoma deťmi vstúpa do života advokáta rýchlosťou a rozpínavosťou, ktorá ho zaskočí. Odrazu sa udeje niečo nečakané, čo naruší novovzniknutú rovnováhu a vytvorí príležitosť na to, aby sa znovuzrodila tá pôvodná.

Lorenzo è un anziano avvocato appena sopravvissuto ad un infarto. Vive da solo a Napoli, in una bella casa del centro, da quando la moglie è morta e i due figli Elena e Saverio, ormai adulti, si sono allontanati. O è stato lui ad allontanarli? Al suo rientro dall'ospedale, Lorenzo trova sulle scale, davanti alla propria porta, Michela, una giovane donna solare e sorridente che è rimasta chiusa fuori casa, l'avvocato l'aiuterà a trovare il modo più semplice per entrare nell'appartamento che si trova proprio accanto al suo. Quella vicinanza degli spazi è destinata a non finire: Michela e la sua famiglia - il marito Fabio, e i due figli - entreranno nella quotidianità dell'avvocato, con una velocità e una determinazione che sorprenderanno lui stesso. Ma un evento ancor più inaspettato rivoluzionerà quella nuova armonia, creando forse la possibilità per recuperare una meno recente.

## LA TENEREZZA

### NEHA

*réžia* / regia Gianni Amelio

#### *hrajú / cast*

Elio Germano  
Giovanna Mezzogiorno  
Micaela Ramazzotti  
Greta Scacchi  
Renato Carpentieri  
Arturo Muselli  
Giuseppe Zeno  
Maria Nazionale  
Giovanni Esposito  
Salvatore Cantalupo  
Walter Lippa  
Franco Pinelli  
Enzo Casertano  
Hedy Krissane  
Lello Serao

#### *scenár / sceneggiatura*

Gianni Amelio  
Alberto Taraglio  
*podľa rovnomenného románu*  
dall'omonimo romanzo di  
Lorenzo Marone  
**kamera / fotografia**  
Luca Bigazzi  
**stih / montaggio**  
Simona Paggi  
**výprava / scenografia**  
Giancarlo Basili  
**kostýmy / costumi**  
Maurizio Millenotti  
**hudba / musica**  
Franco Piersanti

#### *vyrobili / produzione*

Pepito Produzioni  
Rai Cinema  
*s prispením*  
con il contributo del  
MiBACT  
*spolu s*  
in associazione con  
Unipol Banca  
Focchi  
*v spolupráci s*  
con la collaborazione di  
Film Commission  
Regione Campania  
**predaj do zahraničia**  
**vendite estere**  
Rai Com [Italia]  
**krajina / paese** Italia  
**rok / anno** 2017  
**dĺžka / durata** 103'

#### *cený a festivaly* **premi e festival**

Anney Cinema Italien  
2017: Prima  
BFI London Film Festival  
2017: Love  
BIF&ST – Bari  
International Film  
Festival 2017: Anteprime  
internazionali  
Cine Italiano! - Cinema  
Italian Style a Hong Kong  
2017  
Festival du Film Italien de  
Villerupt 2017: Panorama  
Globi d'Oro 2017:  
**Najlepší herec /**  
Miglior Attore (Renato  
Carpentieri)  
Haifa International Film  
Festival 2017: Masters  
Lavazza Italian Film  
Festival 2017: Lights.  
Drama, Action!  
Moscow International Film  
Festival 2017: Masters  
Open Roads: New Italian  
Cinema 2017  
Vancouver International  
Film Festival 2017:  
Contemporary World  
Cinema





## SICILIAN GHOST STORY

réžia / regia **Antonio Piazza, Fabio Grassadonia**  
(druhý film / opera seconda)

Trinášťročný Giuseppe sa náhle stratí. Jeho spolužiačka Luna je doňho zamilovaná a s jeho záhadným zmiznutím sa nevie zmieriť. Vzbúri sa voči tichu a spoluvine, ktorými je obklopená a aby ho našla, zostúpi do ponurého sveta, ktorý chlapca pohltí a do ktorého sa dá vstúpiť cez tajuplnú bránu v jazere.

*Poznámky režiséra: Leonardo Sciascia hovoril, že Sicília je jednou obrovskou imaginárnou dimenziou a nedá sa v nej existovať bez fantázie. „Prienik medzi skutočnosťou a fantáziou nám umožnil rozpoznať prvky, ktoré sme už dávno mali pred očami: príznak a vina sveta, v ktorom miznú deti“, hovoria režiséri. Prvky ako stvorené pre „ghost story“. Táto sicílska „ghost story“ je v rovine skutočnosti vlastne temnou rozprávkou. Sicílska „ghost story“ je v rovine fantázie vlastne rozprávkou o láske.*

Giuseppe un ragazzino di tredici anni, scompare. Luna, una compagna di classe innamorata di lui, non si rassegna alla sua misteriosa sparizione. Si ribella al silenzio e alla complicità che la circondano e pur di ritrovarlo, discende nel mondo oscuro che lo ha inghiottito e che ha in un lago una misteriosa via d'accesso.

*Note di regia: Come diceva Leonardo Sciascia, “La Sicilia è tutta una fantastica dimensione e non ci si può star dentro senza fantasia”. La collisione fra un piano di realtà e un piano fantastico ci ha fatto riconoscere gli elementi che da tempo avevamo davanti agli occhi: un fantasma e la colpa di un mondo che sopprime bambini, raccontano i registi. Elementi per una ghost story. Una ghost story siciliana e, in quanto tale, sul piano della realtà, una favola nera. Una ghost story siciliana che sconfina nella favola d'amore.*

## SICILIAN GHOST STORY

*réžia* / regia **Antonio Piazza, Fabio Grassadonia**  
(*druhý film* / opera seconda)

### *hrajú* / cast

Julia Jedlikowska  
Gaetano Fernandez  
Corinne Musallari  
Andrea Falzone  
Federico Finocchiaro  
Lorenzo Curcio  
Vincenzo Amato  
Sabine Timoteo  
Filippo Luna  
Dino Santoro  
Gabriele Falsetta  
Vincenzo Crivello  
Baldassarre Tre Re  
Rosario Terranova  
Corrado Santoro  
Nino Prester

### *scená*r / sceneggiatura

Antonio Piazza  
Fabio Grassadonia  
*kamera* / fotografia  
Luca Bigazzi

### *strih* / montaggio

Cristiano Travaglioli

### *výprava* / scenografia

Marco Dentici

### *kostýmy* / costumi

Antonella Cannarozzi

### *hudba* / musica

Soap&Skin

### *producent* / produttore

Massimo Cristaldi  
Nicola Giuliano  
Francesca Cima  
A. de Clermont-Tonnerre  
Jean-Pierre Guérin

### *vyrobili* / produzione

Indigo Film  
Cristaldi Pictures  
Rai Cinema  
Mact Productions  
Ventura Film  
*s prispení*m  
con il contributo del  
MiBACT

JPG Films  
RSI-Radiotelevisione  
Svizzera/SRG SSR  
*s podporou*  
con il sostegno di  
Eurimages

Creative Europe  
Sundance Institute  
Sicilia Film Commission  
*predaj do zahraničia*  
**vendite estere**

The Match Factory  
[Germania]

### *krajina* / paese

Italia/Francia/Svizzera

### *rok* / anno 2017

*dĺžka* / durata 122'

### *ceny a festivaly* **premi e festival**

Annecy Cinema Italien  
2017: Prima

Athens International  
Film Festival 2017:  
International Competition  
– Najlepší scénár / Best  
Screenplay

BFI London Film Festival  
2017: Dare

Chicago International  
Film Festival 2017:  
International Feature  
Competition

Cine Italiano! - Cinema  
Italian Style a Hong Kong  
2017

Cinéalma - L'âme de la  
méditerranée 2017

CPH PIX Copenhagen  
International Film Festival  
2017: Politiken Audience  
Award

Festival de Cannes 2017:  
Semaine de la Critique -  
Film d'Ouverture

Festival del Cinema  
Europeo di Siviglia 2017:  
Las Nuevas Olas

Festival du Film Italien de  
Villerupt 2017: v súťaži /  
compétition

Film Fest Gent 2017:  
Focus on Italy

Lavazza Italian Film  
Festival 2017: v súťaži /  
in Competition





## THE PLACE MIESTO SPLNENÝCH TÚŽOB

*réžia / regia* Paolo Genovese

Nový film autora komediálneho hitu Úplní cudzinci Paola Genoveseho obracia pozornosť k našim nevysloveným túžbam. Zameriava sa na tajomného hrdinu, stáleho zákazníka reštaurácie The Place, ktorý je pripravený vypočúť a vyplniť akékoľvek prianie ôsmich návštevníkov. Za to však požaduje splnenie istých úloh. Kam až budú ľudia ochotní zájsť, aby si splnili svoje sny? Kto z nich prijme výzvu záhadného cudzinca, ktorý sedí stále pri rovnakom stole?

Film Miesto splnených prianí je inšpirovaný televíznym seriálom The Booth at the End. Ide o horúcu novinku, ktorá mala len nedávno taliansku premiéru na festivale v Ríme a až v priebehu decembra bude po prvý raz uvedená v stredoeurópskom teritóriu.

Il nuovo film di Paolo Genovese, autore della commedia di successo Perfetti sconosciuti, parla dei nostri desideri più nascosti. Al centro della trama c'è un misterioso protagonista, un cliente fisso del ristorante The Place, pronto a esaudire i sogni di otto avventori, in cambio di compiti da svolgere. Quanto però saranno disposti a spingersi oltre per veder realizzati i loro desideri? Chi di loro accetterà l'invito dell'enigmatico sconosciuto, seduto sempre allo stesso tavolo del ristorante?

Il film The Place si ispira alla serie televisiva The Booth At the End ed è un'opera che solo recentemente è stata presentata in prima assoluta italiana nell'ambito del Festival di Roma e la sua distribuzione, in questa parte di Europa, non comincerà prima del dicembre 2017.

# THE PLACE

## MIESTO SPLNENÝCH TÚŽOB

*réžia / regia* Paolo Genovese

*Na Slovensku  
a v Čechách  
distribuuje spoločnosť  
Film Europe Media  
Company.*

In Slovacchia e in  
Repubblica Ceca  
distribuito da Film Europe  
Media Company.

### *hrajú / cast*

Valerio Mastandrea  
Marco Giallini  
Sabrina Ferilli  
Vinicio Marchioni  
Silvia D'Amico  
Giulia Lazzarini  
Vittoria Puccini  
Alba Rohrwacher  
Rocco Papaleo  
Alessandro Borghi  
Silvio Muccino

### *scenár / sceneggiatura*

Paolo Genovese  
Isabella Aguilar

### *podľa televízneho seriálu*

dalla serie televisiva  
Booth At The End

### *kamera / fotografia*

Fabrizio Lucci

### *strih / montaggio*

Consuelo Catucci

### *výprava / scenografia*

Chiara Balducci

### *kostýmy / costumi*

Camilla Giuliani

### *hudba / musica*

Maurizio Filardo

### *producent / produttore*

Marco Belardi

### *vyrobili / produzione*

Lotus Production

Medusa Film

### *predaj do zahraničia*

### *vendite estere*

True Colours

Glorious Films [Italia]

### *krajina / paese* Italia

### *rok / anno* 2017

### *dĺžka / durata* 105'

### *ceny a festivaly premi e festival:*

Festa del Cinema di Roma  
2017: *Záverečný film  
festivalu*

Evento Speciale Film di  
Chiusura

### *MittelCinemaFest*

*Bratislava: 28.11.2017*

*– festivalová premiéra*

La prima assoluta  
nell'ambito  
del Festival



**FANDANGO**

Viale Gorizia, 19  
I00198 Roma, Italia  
tel: +39 06 852185  
fax: +39 06 85218120  
fandango@fandango.it  
www.fandango.it

**THE MATCH FACTORY**

GmbH  
Domstraße 60  
50668 Cologne, Germany  
Tel: +49 30 443 19 05 66  
Fax: +49 30 443 19 05 30  
festivals@matchfactory.de

**RAI COM**

Via Umberto Novaro, 18  
00195 Roma, Italia  
fax: +39 06 37516222  
cristina.cavaliere@rai.it  
www.rai-com.com  
www.videolibrary.raicom.rai.it

**TRUE COLOURS**

Via Caposile, 2  
00195 Rome, Italia  
tel: +39 06 37 35 2334  
fax: +39 06 37 35 2310  
catia@truecolours.it  
www.truecolours.it

DISTRIBUTORI  
REPUBBLICA CECA  
E SLOVACCHIA

**FILM EUROPE**

THE PLACE  
Matuskova 10  
83101 Bratislava, Slovacchia  
tel: +421 2 5465 0824  
fax: +421 2 5479 3653  
info@filmeurope.eu  
www.filmeurope.eu

## PROGRAM / PROGRAMMA

Kino Lumière, Špitálska 4, Bratislava

24. 11. 20:00

### NEHA

#### LA TENEREZZA

r. G. Amelio  
I, 2017, 130'

25. 11. 18:00

### KAM PADAJÚ TIENE

#### DOVE CADONO LE OMBRE

r. V. Pedicini  
I, 2017, 95'

25. 11. 20:00

### LÁSKA A PODSVETIE

#### AMMORE E MALAVITA

r. A. a M. Manetti  
I, 2017, 133'

26. 11. 18:00

### ČISTÉ SRDCIA

#### CUORI PURI

r. R. De Paolis  
I, 2017, 114'

26. 11. 20:20

### NEMOŽNÉ LÁSKY

#### AMORI CHE NON SANNO

#### STARE AL MONDO

r. F. Comencini  
I, 2017, 92'

27. 11. 18:00

### FORTUNATA

#### r. S. Castellitto

I, 2017, 103'

27. 11. 20:00

### SICILIAN GHOST STORY

r. A. Piazza e F. Grassadonia  
I/F/CH, 2017, 122'

28. 11. 20:00

### MIESTO SPLNENÝCH TÚŽOB

#### THE PLACE

r. P. Genovese  
I, 2017, 105'



Organizátori / Organizzatori  
**IIC Bratislava**  
**Istituto Luce Cinecittà**

Partneri / Partner  
**VÚB Banka**  
**Film Europe Media Company**

Mediálni partneri / Media partner  
**RTVS**  
**Rádio Devín**  
**Rádio FM**  
**Sita**  
**Buongiorno Slovacchia**

**TALIANSKY KULTÚRNY  
INŠTITÚT V BRATISLAVE**  
ISTITUTO ITALIANO DI  
CULTURA DI BRATISLAVA

Riaditeľ / Direttore  
**Gabriele Meucci**  
*Vel'vyslanec Talianskej  
republiky na Slovensku*  
*Ambasciatore d'Italia in Slovacchia*

Koordinátori  
**MittelCinemaFestu**  
Coordinatori MittelCinemaFest  
**Adriana Šulíková**  
**Beatrix Ordódy**  
**Marco Gerbi**  
**Miroslav Bradovka**  
**Andrej Kutiš**  
*Preklady / Traduzioni*  
**Adriana Šulíková**  
**Beatrix Ordódy**  
**Andrej Kutiš**  
**Ivana Hlubocká Holéciová**  
**Alexandra Kučmová**

Tlač / Stampa  
**BB print s.r.o**

*S podporou*  
Con il sostegno di  
**VÚB Banka a.s.**

*Ďakujeme za spoluprácu*  
Si ringraziano per la collaborazione  
**Film Europe Media Company**  
**RTVS – Rádio Devín, Rádio FM**  
**Sita**  
**Buongiorno Slovacchia**

**ISTITUTO LUCE  
CINECITTÀ**

Koordinátorka propagácie  
súčasnej talianskej  
kinematografie v zahraničí  
Coordinatrice Promozione Cinema  
Contemporaneo all'estero  
**Carla Cattani**

Koordinátorky  
**MittelCinemaFestu**  
Coordinatrici MittelCinemaFest  
**Monique Catalino**  
**Monica Moscato**

Vizuál a grafické spracovanie  
Progettazione e grafica  
**Pizzetti e Partners**

*Preprava filmov*  
Trasporto pellicole  
**Stelci e Tavani**

Informácie o webových  
stránkach  
Notizie su siti web  
**www.filmitalia.org**  
**www.iibratistava.esteri.it**  
**www.kino-lumiere.sk**

Partneri / Partner



---

Mediálni partneri / Media partner





[www.filmitalia.org](http://www.filmitalia.org)